



Expression of Interest (EOI) to create Pre-qualified Suppliers List for SYR_EOI_2026–2029:

LOT 1 Rehabilitation Works

LOT 2 Infrastructure Rehabilitation Works

إبداء الاهتمام (EOI) لإنشاء قائمة الموردين المؤهلين مسبقًا لأعمال LOT 1 (إعادة التأهيل)
وأعمال LOT 2 (إعادة تأهيل البنية التحتية)

GOAL is completely against fraud, bribery and corruption

تعارض غول أي نوع من الاحتيال أو الرشوة أو الفساد

GOAL does not ask for money for submissions.

If you have any serious concern over wrong doing please report it at www.safecall.co.uk/report or email goal@safecall.co.uk. All information is treated confidentially by Safecall and you may remain anonymous if you wish

لا تطلب منظمة GOAL أي مبالغ مالية مقابل تقديم التقارير.

إذا كانت لديك أي مخاوف جدية بشأن أي مخالفات، يُرجى الإبلاغ عنها عبر الموقع الإلكتروني www.safecall.co.uk/report أو عبر البريد الإلكتروني goal@safecall.co.uk. تُعامل جميع المعلومات بسرية تامة من قِبل Safecall، ويمكنك البقاء مجهول الهوية إذا رغبت في ذلك.

1 ABOUT GOAL التعريف بغول

Established in 1977, GOAL is an international humanitarian and development agency committed to working with communities to achieve sustainable and innovative early response in crises and to assist them to build lasting solutions to mitigate poverty and vulnerability. For more information on GOAL and its operations please visit <https://www.goalglobal.org/>.

تأسست منظمة GOAL عام 1977، وهي وكالة دولية للعمل الإنساني والتنمية، ملتزمة بالعمل مع المجتمعات لتحقيق استجابة مبكرة مستدامة ومبتكرة في الأزمات، ومساعدتها على بناء حلول دائمة للتخفيف من حدة الفقر والهشاشة. لمزيد من المعلومات حول GOAL وعملياتها، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني <https://www.goalglobal.org/>.

GOAL has been operating in Idleb and Northern Aleppo and neighbouring areas since 2013 across a portfolio of emergency, food security, WASH and shelter response. For more information on GOAL and its operations please visit <https://www.goalglobal.org/>.

تعمل غول في إدلب وشمال حلب والمناطق المجاورة منذ عام 2013 عبر مجموعة من استجابات الطوارئ والأمن الغذائي والمياه والصرف الصحي والمأوى. لمزيد من المعلومات حول غول وعملياتها، يرجى زيارة <https://www.goalglobal.org/>

2 PROPOSED TIMELINES المواعيد الزمنية المقترحة

Below can be found the proposed timelines for this process:

ويمكن الاطلاع أدناه على الجداول الزمنية المقترحة لهذه العملية:

Line	Item العنصر	Date التاريخ
1	EOI published نشر الدعوة إلى إبداء الاهتمام	09 March 2026 09 آذار 2026
2	Closing date for clarifications الموعد النهائي لتقديم التوضيحات	01 April 2026, 23:59 o'clock, Syria Time (GMT+3 Time Zone) 01 نيسان 2026، الساعة 23:59 تماماً بتوقيت سوريا
3	Closing date and time for receipt of EOI proposals التاريخ والوقت الزمني النهائي لاستلام مقترحات إبداء الاهتمام	08 April 2026, 23:59 o'clock, Syria Time (GMT+3 Time Zone) 08 نيسان 2026، الساعة 23:59 تماماً بتوقيت سوريا
4	EOI Opening Date and time وقت وتاريخ فتح عرض إبداء الاهتمام	01 pm, 09 April 2026, Syria Time (GMT+3 Time Zone) الساعة الواحدة ظهراً، 09 نيسان 2026، بتوقيت سوريا

3 OVERVIEW OF REQUIREMENTS لمحة عامة عن الشروط

3.1 SCOPE OF WORKS AND SERVICES نطاق الأعمال والخدمات

(This Expression of Interest (EOI) is a technical and quality assessment in order to create a prequalified suppliers list for **LOT 1 Rehabilitation Works and Services** and/or **LOT 2 Infrastructure Rehabilitation** to GOAL areas of operation in Idlib, Hama, Homs, Latakia, Aleppo, Rural Damascus, Raqqa, Deir Alzour. The list will be valid for maximum period of 3 years.

Prequalified suppliers will then be issued Invitation to Restricted competition (IRC) document and invited to submit offers including a financial offer at a later stage. This EOI itself is NOT a Request for Offer (RFO) or an Invitation to Tender (ITT). No financial offers are requested or should be submitted at this stage.)

(يُعدّ هذا الإعلان عن الاهتمام تقييماً فنياً وجودياً لإنشاء قائمة موردين مؤهلين مسبقاً لأعمال وخدمات إعادة التأهيل (المجموعة 1) و/أو إعادة تأهيل البنية التحتية (المجموعة 2) في مناطق عمليات منظمة GOAL في إدلب، حماة، حمص، اللاذقية، حلب، ريف دمشق، الرقة، دير الزور. ستكون القائمة سارية لمدة أقصاها ثلاث سنوات.)

سيتم بعد ذلك إصدار وثيقة دعوة للمنافسة المحدودة (IRC) للموردين المؤهلين مسبقاً، ودعوتهم لتقديم عروضهم، بما في ذلك عرض مالي، في مرحلة لاحقة. هذا الإعلان عن الاهتمام (EOI) ليس طلباً لتقديم العروض (RFO) أو دعوة لتقديم العطاءات (ITT). لا يُطلب تقديم أي عروض مالية في هذه المرحلة، ولا ينبغي تقديمها.

We invite suppliers to submit proposals for LOT 1, LOT 2 or both as per the below lists:

ندعو الموردين لتقديم مقترحات عن LOT 1 أو LOT 2 أو كليهما وفقاً للقوائم أدناه:

3.1.1 LOT 1: Rehabilitation Works and Scope of Work

LOT 1: أعمال إعادة التأهيل ونطاق العمل

These specifications encompass all restoration and rehabilitation work for homes and public infrastructure, in GOAL working areas ensuring dignity, privacy, and security for the local community, and enhancing the resilience of dwellings and facilities to varying climatic conditions. This work is carried out through a range of diverse activities, detailed in the bills of quantities attached to this document. These works include, but are not limited to, the following categories:

- تشمل هذه المواصفات جميع أعمال الترميم وإعادة التأهيل للمنازل والبنى التحتية العامة في مناطق عمل منظمة غول، بما يضمن توفير الكرامة والخصوصية والأمان للمجتمع المحلي، وتعزيز قدرة المساكن والمنشآت على مقاومة الظروف المناخية المختلفة. ويتم تنفيذ هذه الأعمال من خلال مجموعة من الأنشطة المتنوعة التي تم إدراجها وتفصيلها ضمن جداول الكميات المرفقة بهذا المستند. تشمل الاعمال الفئات التالية ولكنها ليست مقتصره فقط عليها:

1. Concrete Works.
2. Doors and windows work.
3. Electrical works.
4. Excavation and backfilling.
5. Floors finish work.
6. Insulation works.
7. Plumbing and sanitation and water supply works.
8. Steel works
9. Walls finishes work.
10. Walls works

1. أعمال البيتون.
2. اعمال الأبواب والنوافذ.
3. أعمال كهربائية.
4. الحفر والردم.
5. أعمال تشطيبات الأرضيات.
6. أعمال العزل.
7. أعمال السباكة والصرف الصحي وإمدادات المياه.
8. أعمال الحديد.
9. أعمال تشطيبات الجدران.
10. أعمال الجدران.

Additional detail can be found in Annex 1 - Technical Specifications - Lot 1 - Rehabilitation Works.

يمكن الحصول على مزيد من المعلومات في الملحق 1_ المواصفات الفنية_ أعمال إعادة التأهيل LOT 1.

3.1.2 LOT 2: Infrastructure Rehabilitation Scope of Work:

LOT 2: إعادة تأهيل البنية التحتية: نطاق العمل:

With the aim of improving and facilitating access of people to basic services, schools, and markets, through the rehabilitation the roads and infrastructure through the implementation of the following activities, which are listed in the bills of quantities attached to this document. The work includes the following items but is not limited to them only.

بهدف تحسين وتسهيل وصول الناس الى الخدمات الأساسية والمدارس و الأسواق وذلك من خلال اعادة تأهيل الطرقات و البنية التحتية عن طريق تنفيذ الأنشطة التالية والتي تم إدراجها في جداول الكميات المرفقة بهذا المستند. تشمل الأعمال البنود التالية و لكنها ليست مقتصره فقط عليها.

1. Road rehabilitation works
2. Rehabilitation of Sidewalks
3. Road lighting points
4. Excavation, trench preparation, and backfilling works
5. Repair and rehabilitation work for sewage network and rainwater network
6. Rainwater Drainage Collectors and Manhole Works
7. Repair and rehabilitation work for the water network

1. أعمال إعادة تأهيل الطرق
2. أعمال إعادة تأهيل الأرصفة
3. أعمال أعمدة الانارة للطرق
4. أعمال الحفر، وتجهيز الخنادق، و ردمها

5. أعمال اصلاح وإعادة تأهيل شبكة الصرف الصحي والمطري

6. أعمال مصارف مياه الأمطار و غرف التفتيش

7. أعمال اصلاح وإعادة تأهيل شبكة المياه

Additional detail can be found Annex 1 - Technical Specifications - Lot 2 - Infrastructure Rehabilitation Works.

يمكن الحصول على مزيد من المعلومات في الملحق 1_ المواصفات الفنية_ إعادة تأهيل البنية التحتية LOT 2.

4 TERMS OF THE PROCUREMENT شروط عملية الشراء

4.1 PROCUREMENT PROCESS عملية الشراء

4.1.1 This competition is being conducted under GOAL's Expression of Interest (EOI) process.

تجري هذه المناقسة في إطار عملية لإبداء الاهتمام لغول.

4.1.2 The Contracting Authority for this procurement is GOAL.

غول هي الجهة المتعاقدة لعملية الشراء هذه.

4.1.3 This procurement is funded by multiple donors and the tender and any contracts or agreements that may arise from it are bound by the regulations of those donors.

ويمول عدد من المانحين عملية الشراء هذه، وتلتزم المناقصة وأي عقود أو اتفاقات قد تنشأ عنها بلوائح تلك الجهات المانحة.

4.2 CLARIFICATIONS AND QUERY HANDLING التوضيحات وكيفية التعاطي مع التساؤلات

4.2.1 GOAL has taken care to be as clear as possible in the language and terms it has used in compiling this EOI. Where any ambiguity or confusion arises from the meaning or interpretation of any word or term used in this document or any other document relating to this tender, the meaning and interpretation attributed to that word or term by GOAL will be final. GOAL will not accept responsibility for any misunderstanding of this document or any others relating to this tender.

لقد حرصت غول على تحري الوضوح قدر الامكان في اللغة والمصطلحات التي استخدمتها في صياغة طلب إبداء الاهتمام. وفي حال ظهور أي غموض أو التباس في معنى أو تفسير أي كلمة أو مصطلح مستخدم في هذه الوثيقة أو أي وثيقة أخرى تخصها، فإن المعنى والتفسير الذين تقصدهما غول لهذه الكلمة هو المعنى المعتمد. ولن تتحمل غول المسؤولية عن أي سوء فهم لهذه الوثيقة أو أي وثائق أخرى مرتبطة بها.

4.2.2 Requests for further information or clarification may be submitted by the deadline specified in Section 2 above. Any questions regarding this Expression of Interest should be sent in writing to GOAL via email at procurementsyria@sy.goal.ie, including the reference number **SYR_EOI_2026–2029 – Rehabilitation Works Clarification** in the email subject line. The responses will be compiled, shared with all bidders, and published on the website <https://www.goalglobal.org/tenders> in due course.

بالإمكان ارسال طلبات الحصول على المزيد من المعلومات أو طلبات التوضيحات حسب الموعد النهائي المحدد في القسم 2 أعلاه. كما ينبغي إرسال أي تساؤلات حول وثيقة إبداء الاهتمام هذه كتابةً إلى غول عبر البريد الإلكتروني التالي procurementsyria@sy.goal.ie ، مع ذكر الرقم المرجعي **SYR_EOI_2026–2029 – Rehabilitation Works Clarification** في سطر موضوع البريد الإلكتروني، وسيجري تجميع الأجوبة ومشاركتها مع جميع مقدمي العروض ونشرها على الموقع <https://www.goalglobal.org/tenders> في الوقت المناسب.

4.3 CONDITIONS OF EOI SUBMISSION شروط تسليم إبداء الاهتمام

4.3.1 Submissions must be completed in English or Arabic.

ينبغي ملء ملفات إبداء الاهتمام باللغة الإنكليزية أو العربية.

4.3.2 Submissions must respond to all requirements set out in this EOI and complete their offer in the Response Format as outlined in Section 6.

يجب أن تفي العروض بجميع المتطلبات المنصوص عليها في وثيقة إبداء الاهتمام هذه وأن يكون العرض مقدماً باستخدام التنسيق المحدد للعرض كما هو مذكور في القسم رقم 6.

- 4.3.3 Failure to submit offers in the required format will, in almost all circumstances, result in the rejection of the tender. Failure to resubmit a correctly formatted tender within 3 (three) working days of such a request will result in disqualification.
سيؤدي عدم تقديم العروض بالشكل المطلوب، في جميع الظروف تقريباً، إلى رفض العطاء. كما سيؤدي عدم إعادة تقديم المناقصة المنسقة بشكل صحيح في غضون 3 (ثلاثة) أيام عمل من هذا الطلب إلى استبعاد المناقصة.
- 4.3.4 Vendors must disclose all relevant information to ensure that all submissions are fairly and legally evaluated. Additionally, vendors must provide details of any implications they know or believe their response will have on the successful operation of the contract or on the normal day-to-day operations with GOAL. Any attempt to withhold any information that the tenderer knows to be relevant or to mislead GOAL and/or its evaluation team in any way will result in the disqualification of the offer.
يجب على مقدمي المناقصات الكشف عن كل المعلومات المناسبة لضمان تقييم جميع المناقصات بشكل عادل وقانوني. إضافة لهذا، يجب على مقدمي المناقصات تقديم تفاصيل عن أي آثار ممكنة يعلمون أو يعتقدون أن استجابتهم ستسببها بالنسبة لنجاح عمل العقد أو بالنسبة للعمل اليومي المعتاد مع غول. ستؤدي أي محاولة لإخفاء معلومات يعرف مقدم المناقصة أنها مناسبة أو لتضليل غول و/ أو فريق التقييم فيها بأي شكل ستؤدي هذه المحاولة إلى استبعاد العرض.
- 4.3.5 Any conflicts of interest (including any family relations to GOAL staff) involving a vendor must be fully disclosed to GOAL particularly where there is a conflict of interest in relation to any recommendations or proposals put forward by the vendor.
يجب إبلاغ غول بشكل كامل عن أي حالة تضارب مصالح (بما في ذلك أي علاقات عائلية مع موظفي غول) تخص مقدم المناقصة، وخاصة إذا كان تضارب المصالح يخص أي توصيات أو عروض قدمها صاحب المناقصة.
- 4.3.6 GOAL will not be liable in respect of any costs incurred by respondents in the preparation and submission of vendors or any associated work effort.
لن تكون غول مسؤولة عن أي تكاليف يتكبدها المستجيبون عند تحضير وتسليم المناقصات أو أي أعباء عمل أخرى.
- 4.3.7 GOAL will conduct this EOI, including the evaluation of responses and final awards in accordance with the detail set out at in the Evaluation process. Offers will be opened by at least three designated officers of GOAL.
ستقوم غول بإجراء هذه الدعوة لإبداء الاهتمام والتي تتضمن عملية تقييم العروض وعمليات الإرساء النهائية وفقاً للتفاصيل الموضحة في عملية التقييم. سيتم فتح العروض من قبل - على الأقل - ثلاثة موظفين تعينهم غول.
- 4.3.8 GOAL is under no obligation to accept the lowest or any offer received in response to this EOI and subsequent processes and reserves its right to reject any or all the offers(part/full) including incomplete offers without assigning reason whatsoever.
لا تلزم GOAL بقبول أقل عرض أو أي عرض يتم تلقيه استجابةً لهذا الطلب الموجه نحو إبداء الاهتمام والعمليات اللاحقة، وتحفظ بحقها في رفض أي من العروض أو جميعها (جزئياً/كلياً) بما في ذلك العروض غير المكتملة دون إبداء أي سبب على الإطلاق.
- 4.3.9 GOAL reserves the right to prequalify multiple suppliers as a result of this EOI, at its sole discretion.
تحتفظ GOAL بالحق في تأهيل العديد من الموردين مسبقاً نتيجةً لهذا الإعلان عن الاهتمام، وذلك وفقاً لتقديرها الخاص.
- 4.3.10 The vendor shall seek written approval from GOAL before entering into any sub-contracts for the purpose of fulfilling this contract. Full details of the proposed subcontracting company and the nature of their services shall be included in the written request for approval. Written requests for approval must be submitted to the contract focal point identified in section 4.
على الموردين الحصول على موافقة خطية من غول قبل إبرام أي عقود فرعية (عقود من الباطن) بهدف أداء هذا العقد. ويجب إضافة تفاصيل كاملة عن الشركة المقترحة التي تم التعاقد معها فرعياً وطبيعية خدماتها في الطلب الكتابي من أجل الحصول على الموافقة. يجب تقديم طلبات الموافقة الخطية إلى جهة الاتصال المعنية بالعقد والمحددة في القسم 4.
- 4.3.11 GOAL reserves the right to refuse any subcontractor that is proposed by the vendor.
تحتفظ غول بحقها في رفض أي متعاقد فرعي يقترحه المزود.

- 4.3.12 Information supplied by vendors will be treated as contractually binding. However, GOAL reserves the right to seek clarification or verification of any such information.
سيتم التعامل مع المعلومات التي يقدمها المستجيبون على أنها ملزمة من الناحية التعاقدية. ولكن تحتفظ غول بحقها في طلب التوضيح أو التحقق من هذه المعلومات.
- 4.3.13 GOAL reserves the right to terminate this competition at any stage.
تحتفظ غول بحقها في إنهاء هذه المنافسة في أي مرحلة.
- 4.3.14 Unsuccessful vendors will be notified.
سيتم ابلاغ مقدمي المناقصات غير الفائزين.
- 4.3.15 GOAL's standard payment terms are by bank transfer within 30 days after satisfactory implementation and receipt of documents in order. Satisfactory implementation is decided solely by GOAL.
شروط الدفع القياسية لغول هي عن طريق التحويل المصرفي في غضون 30 يوماً بعد التنفيذ المرضي واستلام الوثائق بالترتيب. وتقرر غول وحدها ما إذا كان التنفيذ مرضياً.
- 4.3.16 This document is not construed in any way as an offer to contract or an obligation on the part of GOAL to invite any offers from any vendors who have taken part in this process.
لا يُفسر هذا المستند بأي شكل من الأشكال على أنه عرض للتعاقد أو التزام من جانب GOAL بدعوة أي عروض من أي موردين شاركوا في هذه العملية.
- 4.3.17 GOAL and all contracted suppliers must act in all its procurement and other activities in full compliance with donor requirements. Any contract(s) that arise from this EOI may be financed by multiple donors and those donors and/or their agents have rights of access to GOAL and/or any of its suppliers or contractors for audit purposes. These donors may also have additional regulations that it is not practical to list here. Submission of an offer under this EOI assumes Service Provider acceptance of these conditions.
يجب على كل من غول وجميع الموردين المتعاقدين معها أن يعملوا في كل عمليات الشراء الخاصة بغول وفي النشاطات الأخرى وفقاً لمتطلبات المانح. قد يتم تمويل أي عقد / عقود تنشأ عن وثيقة إبداء الاهتمام هذه من قبل عدة مانحين، ولهؤلاء المانحين أو/ وكلائهم الحق في الوصول إلى غول و / أو أياً من مزوديها أو المتعاقدين معها لغايات التدقيق. قد يكون لدى أولئك المانحين أيضاً قوانين أخرى من غير الممكن ذكرها جميعها هنا. ويعتبر تقديم العرض بموجب وثيقة إبداء الاهتمام هذه يعتبر بمثابة قبول من طرف مقدم الخدمة لهذه الشروط.
- 4.3.18 **Terrorism and Sanctions:** GOAL does not engage in transactions with any terrorist group or individual or entity involved with or associated with terrorism or individuals or entities that have active exclusion orders and/or sanctions against them. GOAL shall therefore not knowingly purchase supplies or services from companies that are associated in any way with terrorism and/or are the subject of any relevant international exclusion orders and/or sanctions. If you submit a bid based on this request, it shall constitute a guarantee that neither your company nor any affiliate or a subsidiary controlled by your company are associated with any known terrorist group or is/are the subject of any relevant international exclusion order and/or sanctions. A contract clause confirming this may be included in an eventual purchase order based on this request.
الإرهاب والعقوبات: لا تدخل غول بأي صفقات أو تعاملات مع أي مجموعة إرهابية أو أي فرد أو كيان متورطين في أو مرتبطين بالإرهاب، أو مع أي أفراد أو كيانات طبقت بحقهم أوامر استبعاد و / أو عقوبات سارية. لذلك لا تقوم غول – عن علم - بشراء التوريدات أو الخدمات من الشركات المرتبطة بالإرهاب بأي شكل و / أو الخاضعين لأوامر استبعاد و / أو عقوبات دولية ذات صلة. إذا تقدمت لهذه المناقصة بناء على هذا الطلب، فسيكون ذلك ضماناً بعدم ارتباط شركتك أو أي شركة تابعة لها أو شركة فرعية تديرها شركتك بأي جماعة إرهابية معروفة و / أو أن تكون خاضعة لأي أوامر استبعاد/عقوبات دولية ذات صلة. يجوز تضمين بند تعاقدي يؤكد على هذه النقطة في أي أمر شراء مستقبلي بناءً على هذا الطلب.

4.4 QUALITY CONTROL

3rd party companies may be contracted by GOAL to carry out random quality inspections of work carried out by the contracted party. The cost of the quality control inspections will be covered by GOAL.

GOAL may choose to visit vendors' premises, including sub-contractors (if any) to perform additional checks as part of the evaluation process. Vendors will be notified in advance of a visit.

مراقبة الجودة

يجوز لمنظمة GOAL التعاقد مع شركات خارجية لإجراء عمليات تفتيش عشوائية للجودة على الأعمال التي ينفذها الطرف المتعاقد معه. وتتحمل GOAL تكلفة عمليات تفتيش مراقبة الجودة.

يجوز لمنظمة GOAL زيارة مواقع الموردين، بما في ذلك المقاولين من الباطن (إن وجدوا)، لإجراء فحوصات إضافية كجزء من عملية التقييم. وسيتم إخطار الموردين مسبقاً بالزيارة.

4.5 SUBMISSION OF TENDERS تقديم المناقصات

Tenders must be delivered in one of the following two ways:

يجب تسليم المناقصات بإحدى الطريقتين التاليتين:

1. Electronically to HQtenders@goal.ie and in the subject field state:
 - a) **SYR_EOI_2026–2029 – REHABILITATION WORKS**
 - b) **LOT number your company is submitting (LOT 1, LOT 2 or LOT 1 & LOT 2)**
 - c) **Name of your company with the title of the attachment**
 - d) **Number of emails that are sent e.g. 1 of 3, 2 of 3, 3 of 3.**

1. إلكترونياً إلى HQtenders@goal.ie وفي حقل الموضوع، اذكر:

- (a) **SYR_EOI_2026–2029 – Rehabilitation Works**
- (b) **رقم الـ LOT التي تقدمها شركتك (LOT 1 ، LOT 2 أو LOT 1 & LOT 2)**
- (c) **اسم شركتك مع عنوان المرفق**
- (d) **عدد الرسائل الإلكترونية التي تم إرسالها، على سبيل المثال 1 من 3، 2 من 3 ، 3 من 3.**

All documents submitted must be in scan or PDF format and sent as an attachment (**links to share drives will not be accepted**). No word or excel documents will be accepted. Each page must be signed and stamped by the supplier. Suppliers will receive an automatic reply from HQtenders@goal.ie when the emails are electronically submitted.

Bidders are kindly reminded that each email submitted as part of their offer must not exceed a maximum size of 30 MB. Offers exceeding this limit may not be received by the system and will be considered non-compliant

We strongly encourage all bidders to submit their offers electronically, as this ensures faster receipt, better document handling, and a smoother evaluation process for all parties.

يجب أن تكون جميع المستندات المقدمة ممسوحة ضوئياً أو بصيغة PDF مع إرسالها كمرفق (لن يتم قبول الروابط الخاصة بمشاركة محرقات الأقراص). كما لن يتم قبول مستندات وورد أو أكسل. ويجب توقيع كل صفحة وختمها من قبل المورد. سيستلم الموردون ردًا تلقائيًا من HQtenders@goal.ie عندما يتم إرسال الرسائل الإلكترونية.

يرجى من مقدمي العروض الانتباه إلى أن حجم كل بريد إلكتروني يُرسل كجزء من عرضهم يجب ألا يتجاوز 30 ميجابايت. العروض التي تتجاوز هذا الحد قد لا يستلمها النظام وسيتم اعتبارها غير متوافقة مع الشروط.

نشجع بشدة جميع مقدمي العروض على تقديم عروضهم إلكترونياً، حيث يضمن ذلك استلاماً أسرع، ومعالجة أفضل للمستندات، وعملية تقييم أكثر سلاسة لجميع الأطراف.

2. Hard copy in a **sealed envelope** with the words 'not be opened before the deadline [08 April 2026, 23:59 o'clock, Syria Time] by the tender committee' to the Private Tender Box [Procurement team at GOAL Office in, Marret Maseen, Idleb, Syria].

Envelopes may be sent through postal or courier services or delivered by hand; and will be accepted during normal working hours for the country of submission. Please note that the GOAL office will not be open during weekends or public holidays.

Proof of sending is not proof of receipt. GOAL accepts no responsibility for technical or system malfunctions that prevent bids from being properly received. Late delivery will result in your bid being rejected. All information provided must be perfectly legible.

نسخة ورقية في ظرف مغلق مكتوب عليه "يُرجى عدم فتحه قبل الموعد النهائي [08 نيسان 2026، الساعة 23:59 بتوقيت سوريا] من قِبل لجنة المناقصات" إلى صندوق المناقصات الخاص [فريق المشتريات في مكتب منظمة GOAL في معرة مصرين، إدلب، سوريا].

يمكن إرسال الأظرف عبر البريد أو شركات الشحن أو تسليمها يدويًا؛ وسيتم قبولها خلال ساعات العمل الرسمية في بلد التقديم. يُرجى العلم بأن مكتب منظمة GOAL مغلق خلال عطلات نهاية الأسبوع والعطلات الرسمية.

الدليل على الإرسال ليس دليلًا على الاستلام. حيث لا تتحمل غول أي مسؤولية عن الأعطال الفنية أو أعطال النظام التي تمنع استلام المناقصات بشكل صحيح. التسليم المتأخر سيؤدي إلى رفض عرضك. يجب أن تكون جميع المعلومات المقدمة مقروءة وواضحة تمامًا.

4.6 EOI OPENING MEETING اجتماع فتح عروض إبداء الإهتمام

Offers will be opened at 13:00 Pm, 09 April 2026, Syria Time at the following location:

سيتم فتح المناقصات في الساعة 01 ظهراً، 09 نيسان 2026، بتوقيت سوريا في الموقع التالي:

GOAL Head Office,

First Floor, Carnegie House,

Library Road,

Dun Laoghaire,

Co. Dublin,

A96 C7W7,

Republic of Ireland

One **authorised representative** of each supplier may attend the public opening of the bids. Suppliers wishing to attend must notify GOAL of their intention by sending an e-mail 48 hours in advance to the following e-mail address: procurement@goal.ie. This notification must specify the name and role of the person who will attend the opening of the bids on the supplier's behalf. Suppliers are invited to attend at their own cost.

يمكن لممثل واحد مفوض عن كل مورد حضور عملية فتح المناقصات. يجب على الموردين الراغبين في الحضور إخطار غول بنيتهم عن طريق إرسال بريد إلكتروني قبل 48 ساعة إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي: procurement@goal.ie. وينبغي أن يحدد الإخطار اسم ودور الشخص الذي سيحضر فتح المناقصات نيابة عن المورد. الموردون مدعوون للحضور على نفقتهم الخاصة.

5 EVALUATION PROCESS عملية التقييم

5.1 EVALUATION STAGES مراحل التقييم

Vendors will be considered for participation subject to the following qualification process:

سيتم النظر في مشاركة العارضين وفقاً لعملية التأهيل التالية:

Phase # المرحلة	Evaluation Process Stage مرحلة عملية التقييم	The basic requirements with which proposals must comply with المتطلبات الأساسية التي يجب أن تمتثل لها المقترحات
<p><i>The first phase of evaluation of the responses will determine whether the tender has been submitted in line with the administrative instructions and meets the essential criteria. Only those tenders meeting the essential criteria will go forward to the second phase of the evaluation.</i></p> <p>ستحدد المرحلة الأولى من تقييم الردود ما إذا كان قد تم تقديم المناقصات بما يتماشى مع التعليمات الإدارية ويستوفي المعايير الأساسية. فقط تلك المناقصات التي تستوفي المعايير الأساسية ستنقل إلى المرحلة الثانية من التقييم.</p>		
1	<p>Administrative Criteria المعايير الإدارية</p>	<p>1. Closing Date: Proposals must have met the deadline stated in section 2.3 of these Instructions to Tenderers, or such revised deadline as may be notified to Tenderers by GOAL. Tenderers must note that GOAL is prohibited from accepting any proposals after that deadline.</p> <p>2. Submission Method: Proposals must be delivered in the method specified in section 5.2 of this document. GOAL will not accept responsibility for tenders delivered by any other method. Responses delivered in any other method may be rejected.</p> <p>3. Format and Structure of the Proposals: Proposals must follow the format and structure specified in Section 6 of the EOI and include every appendix according to administrative instruction. <u>Failure to comply with the prescribed format and structure may result in your response being rejected at this stage.</u></p> <p>4. Confirmation of validity of your proposal: The Tenderers must confirm that the period of validity of their proposal is not less than 90 (ninety) calendar days past their submission date.</p> <p>1. تاريخ الإغلاق: يجب أن تكون العروض قد استوفت الموعد النهائي المنصوص عليه في القسم 2.3 من هذه التعليمات لمقدمي المناقصات، أو الموعد النهائي المعدل الذي قد يتم إخطار مقدمي المناقصات به من قبل غول. يجب على مقدمي المناقصات ملاحظة أن غول ممتنعة عن قبول أي عروض بعد هذا الموعد النهائي.</p> <p>2. طريقة التقديم: يجب تسليم الاقتراحات بالطريقة المحددة في القسم 5.2 من هذا المستند. لن تقبل غول مسؤولية المناقصات التي يتم تسليمها بأي طريقة أخرى. قد يتم رفض الردود التي يتم تسليمها بأي طريقة أخرى.</p> <p>3. شكل وهيكل الاقتراحات: يجب أن تتبع المقترحات الشكل والهيكل المحددين في القسم 6 من إرشادات الطلب، وأن تتضمن كل ملحق وفقاً للتعليمات الإدارية. <u>قد يؤدي عدم الالتزام بالتنسيق والهيكل المحدد إلى رفض ردك في هذه المرحلة.</u></p> <p>4. تأكيد مدة صلاحية اقتراحك: يجب أن يؤكد مقدمو العروض أن مدة سريان عرضهم لا تقل عن 90 (تسعين) يوماً اثويمياً من تاريخ التقديم.</p>

2	<p>Essential Criteria المعايير الأساسية</p>	<p>LOTS 1 & 2</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Minimum experience in similar type of construction <ol style="list-style-type: none"> a) Evidence of at least: Tenderers to provide evidence of at least 4 previous completed (with completion certificate or reference letter) projects in a similar type of construction for NGOs completed in Syria during the last 5 years. Bidders are permitted to remove sensitive data from contracts. <ul style="list-style-type: none"> - Similar works lot 1: construction or rehabilitation of buildings - Similar works lot 2: Road's construction/rehabilitation, Rainwater drainage or Water networks or sewage networks construction or rehabilitation or extension. b) Tenderers to submit proof of minimum 1 construction contract completed in Syria with a value no less than \$100K USD. 2. Company Registration and accreditation Evidence: Tenderer to submit copy of: <ul style="list-style-type: none"> -Contractor Classification certificate -Commercial Registration - - Chamber of Commerce Registration 3. Required Human Resources: Evidence: Tenderers to submit copies of ID cards, graduation documents, CV's of all employees submitted as part of their proposal, including at least 1 engineer that will be work on future contracts with GOAL. <ul style="list-style-type: none"> - LOT 1: civil or structural or architectural engineer - LOT 2: civil or structural engineer 4. Tenderer to confirm ability to deliver to and perform construction works in Idlib, Hama, Homs, Latakia, Aleppo, Rural Damascus, Raqqa, Deir Alzour governorates. <p style="text-align: right;">المجموعتان 1 و 2</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. الحد الأدنى من الخبرة في نوع مماثل من الإنشاءات: (أ) تقديم ما يثبت إنجاز أربعة مشاريع على الأقل (مع شهادة إنجاز أو خطاب توصية) في مجال الإنشاءات المماثلة لصالح منظمات غير حكومية في سوريا خلال السنوات الخمس الماضية. يُسمح للمتقدمين بحذف البيانات الحساسة من العقود. - الأعمال المماثلة - المجموعة 1: إنشاء أو ترميم المباني - الأعمال المماثلة - المجموعة 2: إنشاء/ترميم الطرق، أو تصريف مياه الأمطار، أو إنشاء أو ترميم أو توسيع شبكات المياه أو الصرف الصحي. ب) تقديم ما يثبت إنجاز عقد إنشاء واحد على الأقل في سوريا بقيمة لا تقل عن 100 ألف دولار أمريكي. 2. تسجيل الشركة واعتمادها: المستندات المطلوبة: على مقدم العطاء تقديم نسخة من: <ul style="list-style-type: none"> - شهادة تصنيف المقاول - السجل التجاري - شهادة تسجيل غرفة التجارة 3. الموارد البشرية المطلوبة: المستندات المطلوبة: على مقدمي العطاءات تقديم نسخ من بطاقات الهوية وشهادات التخرج والسير الذاتية لجميع الموظفين المذكورين في عروضهم، بما في ذلك مهندس واحد على الأقل سيعمل في عقود مستقبلية مع شركة GOAL.
---	--	---

		<p>- المجموعة 1: مهندس مدني أو إنشائي أو معماري</p> <p>- المجموعة 2: مهندس مدني أو إنشائي 4. على مقدم العطاء تأكيد قدرته على تنفيذ أعمال البناء في محافظات إدلب، حماة، حمص، اللاذقية، حلب، ريف دمشق، الرقة، ودير الزور</p>
3	<p>Non-Price Technical Criteria المعايير الفنية غير السعرية</p> <p style="text-align: center;">+</p>	<p>LOT 1: Rehabilitation Works (out of 100pts)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Previous experience in similar construction projects (60 pts) • Proposed Key Personnel (20 pts) • Relevant certifications (20 pts) <p>LOT 2: Infrastructure Rehabilitation (out of 100pts)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Previous experience in similar construction projects (60 pts) • Proposed Key Personnel (10 pts) • Relevant certifications (10 pts) • Equipment and machinery (20 pts): Ownership of machinery, equipment, and quarries: (owned or rented) in the case of renting, half of the points will be given. Ownership contracts or rental contracts must be attached, any machinery that does not have a title deed or rental agreement will be disqualified <p>LOT1: أعمال إعادة التأهيل (من أصل 100 نقطة)</p> <ul style="list-style-type: none"> • خبرة سابقة في مشاريع إنشائية مماثلة (60 نقطة) • الموظفين الأساسيين المقترحين (20 نقطة) • الشهادات ذات الصلة (20 نقطة) <p>LOT2: إعادة تأهيل البنية التحتية (من أصل 100 نقطة)</p> <ul style="list-style-type: none"> • خبرة سابقة في مشاريع إنشائية مماثلة (60 نقطة) • الموظفين الأساسيين المقترحين (10 نقطة) • الشهادات ذات الصلة (10 نقاط) • المعدات والآلات (20 نقطة): ملكية الآلات والمعدات والمحاجر: (مملوكة أو مستأجرة) في حالة الاستئجار، يُمنح نصف النقاط. يجب إرفاق عقود الملكية أو عقود الإيجار، وأي آلة لا تحمل سند ملكية أو اتفاقية إيجار تُستبعد.
<p>Legal, Financial and Due Diligence Checks take place throughout the evaluation process. يتم إجراء فحوصات العناية القانونية والمالية والواجبة طوال عملية التقييم.</p>		
4	<p>Legal, Economic & Financial Criteria</p>	<p>In-depth review of financial accounts and other documents submitted; tenderer is judged to have requisite financial stability and legal status.</p>

	المعايير القانونية والاقتصادية والمالية	مراجعة متعمقة للحسابات المالية والوثائق الأخرى المقدمة؛ يُحكم على مقدم المناقصة بأنه يتمتع بالاستقرار المالي والوضع القانوني المطلوبين.
5	Qualification Checks (Pass/ Fail) اختبارات الأهلية (ناجح / راسب)	<p>References, site visits, and other checks may be conducted to ensure supplier has required capacity and quality.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Site visits For Lot 1: Previous projects if applicable or company office • For Lot 2 only: To be conducted at same time as references. Visits to verify ownership/renting of equipment and machinery and previously completed road works and projects. <p>All due diligence checks are found to be clear including but not limited to Anti-Terror Checks.</p> <p>يمكن إجراء زيارات الموقع والمراجع والفحوصات الأخرى للتأكد من أن المورد لديه القدرة والجودة المطلوبة.</p> <ul style="list-style-type: none"> • الزيارات الميدانية للمجموعة الأولى: مشاريع سابقة إن وجدت أو مكتب الشركة • الزيارات الميدانية للمجموعة الثانية فقط: تُجرى الزيارات في نفس الوقت كمرجع. تشمل هذه الزيارات التحقق من ملكية/استئجار المعدات والآلات وأعمال الطرق والمشاريع المنجزة سابقاً. <p>جميع فحوصات العناية الواجبة لتكون واضحة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر عمليات فحص مكافحة الإرهاب.</p>

6 RESPONSE FORMAT نموذج الرد

6.1 INTRODUCTION مقدمة

All proposals must conform to the response format laid out below. The supplier must specify which LOT they are applying for. It is permissible for a supplier to submit a proposal for only one or both LOTS. Where a proposal does not conform to the required format the Tenderer may be requested to resubmit it in the correct format, on the understanding that the resubmission cannot contain any material change from the original. Failure to resubmit in the correct format within 3 (three) working days may result in disqualification.

يجب أن تتوافق جميع المقترحات مع صيغة الرد الموضحة أدناه. يجب على المورد تحديد LOT التي يتقدمون عليها. يجوز للمورد تقديم عرض LOT واحدة فقط أو لكليهما. في حالة عدم توافق العرض مع التنسيق المطلوب، قد يُطلب من مقدم العرض إعادة تقديمه بالتنسيق الصحيح، على أساس أن إعادة التقديم لا يمكن أن تحتوي على أي تغيير جوهري عن الأصل. قد يؤدي عدم إعادة التقديم بالتنسيق الصحيح خلال 3 (ثلاثة) أيام عمل إلى الاستبعاد.

By responding to this EOI, each Tenderer is required to accept the terms and conditions of this EOI and to acknowledge and confirm their acceptance by returning a signed copy with its response. Should a Tenderer not comply with these requirements, GOAL may, at their sole discretion, reject the response.

من خلال الرد على إبداء الاهتمام هذا، يتعين على كل مقدم عرض قبول شروط وأحكام إبداء الاهتمام هذا والإقرار بقبوله وتأكيده من خلال إعادة نسخة موقعة مع رده. في حالة عدم امتثال مقدم العرض لهذه المتطلبات، يحق لغول، وفقاً لتقديرها الخاص، رفض الرد.

If the Tenderer wishes to supplement their Response to any section of the EOI specifications with a reference to further supporting material, this reference must be clearly identified, including section and page number.

إذا رغب مقدم العرض في استكمال استجابته لأي قسم من مواصفات EOI بالإشارة إلى المزيد من المواد الداعمة، فيجب تحديد هذا المرجع بوضوح، بما في ذلك القسم ورقم الصفحة.

6.2 SUBMISSION CHECKLIST – LOT 1

قائمة تفقد التسليم LOT 1

Line السطر	Item المادة	How to submit طريقة التسليم
1	Appendix 1 – Company Details LOT1 الملحق 1 – تفاصيل عن الشركة LOT 1	Complete, sign & stamp, scan and save as 'Appendix 1_Company Details LOT 1'. أكمل ، وقع واختم ، امسح ضوئياً واحفظ باسم "الملحق 1_تفاصيل الشركة ، LOT1".
2	Appendix 2 – Self-declaration of finance and tax LOT 1 الملحق 2- التصريح الذاتي عن التمويل والضرائب	Complete, sign & stamp; scan and save as 'Appendix 2_Self-declaration of finance and tax LOT 1' أكمل ، وقع واختم ، امسح ضوئياً واحفظ باسم "الملحق 2_ التصريح الذاتي عن التمويل والضرائب ، LOT 1".
3	Appendix 3 – Technical Offer الملحق 3 – العرض التقني	Complete, sign & stamp, scan and save as 'Appendix 3_Technical Offer_Rehabilitation Works LOT 1' and attach supporting documentation as per Appendix 3 instructions. أكمل ، وقع واختم ، امسح ضوئياً واحفظ باسم "الملحق 3 – العرض التقني – أعمال إعادة التأهيل LOT 1" وأرفق الوثائق الداعمة وفقاً لتعليمات الملحق 3
4	Annex 1 – Technical Specifications - Lot 1 المرفق 1- المواصفات الفنية	Sign & stamp; scan and save as 'Annex 1_ Technical Specifications LOT 1' وقع واختم ، امسح ضوئياً واحفظ باسم "المرفق 1- المواصفات الفنية – LOT 1"
5	Annex 2 – Bill of Quantities المرفق 2: فاتورة الكميات	Sign & stamp; scan and save as 'Annex 2_Bill of Quantities_Rehabilitation Works LOT 1' وقع واختم ، امسح ضوئياً واحفظ باسم "المرفق 2- فاتورة الكميات – أعمال إعادة التأهيل lot 1"
6	Annex 3 – GOAL TERMS & CONDITIONS FOR SERVICES & WORKS الملحق 3 – شروط وأحكام GOAL للخدمات والأعمال	Sign & stamp; scan and save as 'Annex 3 – GOAL TERMS & CONDITIONS FOR SERVICES & WORKS' وقع واختم ، امسح ضوئياً واحفظ باسم "الملحق 3- شروط وأحكام منظمة غول للأعمال والخدمات"
7	Annex 4 – GOAL SUPPLIER CODE OF CONDUCT الملحق 4 - مدونة قواعد سلوك موردي GOAL	Sign & stamp; scan and save as 'Annex 4 – GOAL SUPPLIER CODE OF CONDUCT' وقع واختم ، امسح ضوئياً واحفظ باسم "الملحق 4- مدونة سلوك موردي غول"
8	Official Company Registration تسجيل الشركة الرسمي	Provide a copy of valid and officially issued commercial registration as well as a chamber of commerce registration يرجى تقديم نسخة من السجل التجاري الساري المفعول والصادر رسمياً، بالإضافة إلى شهادة تسجيل من غرفة التجارة.
9	Company Classification تصنيف الشركة	Provide a copy of the company classification certificate يرجى تقديم نسخة من شهادة تصنيف الشركة
10	Previous Experience Proof إثبات الخبرة السابقة	Provide a copy of at least 4 previous similar construction projects with completion certificate or reference letter يرجى تقديم نسخة من أربعة مشاريع بناء مماثلة سابقة على الأقل مع شهادة إتمام أو خطاب توصية
11	Previous Experience with a High Value Contract خبرة سابقة في عقد ذي قيمة عالية	Provide a proof of at least one construction contract completed in Syria with a minimum value of USD 100,000. تقديم دليل على عقد بناء واحد على الأقل تم إنجازه في سوريا بقيمة لا تقل عن 100,000 دولار أمريكي.
12	Human Resources Capacity القدرات البشرية	Provide Copies of ID cards, graduation documents and CV for at least civil or structural or architectural engineer يرجى تقديم نسخ من بطاقات الهوية ووثائق التخرج والسيرة الذاتية لمهندس مدني أو إنشائي أو معماري على الأقل

6.3 SUBMISSION CHECKLIST – LOT 2

قائمة تفقد التسليم LOT 2

Line السطر	Item المادة	How to submit طريقة التسليم
1	Appendix 1 – Company Details LOT 2 الملحق 1 – تفاصيل عن الشركة LOT 2	Complete, sign & stamp, scan and save as 'Appendix 1_Company Details LOT 2'. أكمل ، وقع واختم ، امسح ضوئياً واحفظ باسم "الملحق 1_تفاصيل الشركة ، LOT 2".
2	Appendix 2 – Self-declaration of finance and tax LOT 2 الملحق 2- التصريح الذاتي عن التمويل والضرائب	Complete, sign & stamp; scan and save as 'Appendix 2_Self-declaration of finance and tax LOT 2' أكمل ، وقع واختم ، امسح ضوئياً واحفظ باسم "الملحق 2_ التصريح الذاتي عن التمويل والضرائب ، LOT 2".
3	Appendix 3 – Technical Offer الملحق 3 – العرض التقني	Complete, sign & stamp, scan and save as 'Appendix 3_Technical Offer_ Infrastructure Rehabilitation LOT 2' and attach supporting documentation as per Appendix 3 instructions. أكمل ، وقع واختم ، امسح ضوئياً واحفظ باسم "الملحق 3 – العرض التقني – أعمال إعادة تأهيل البنية التحتية LOT 2" وأرفق الوثائق الداعمة وفقاً لتعليمات الملحق 3
4	Annex 1 – Technical Specifications - Lot 2 المرفق 1- المواصفات الفنية	Sign & stamp; scan and save as 'Annex 1_ Technical Specifications LOT 2' وقع واختم ، امسح ضوئياً واحفظ باسم "المرفق 1- المواصفات الفنية – LOT 2"
5	Annex 2 – Bill of Quantities المرفق 2: فاتورة الكميات	Sign & stamp; scan and save as 'Annex 2_Bill of Quantities Infrastructure Rehabilitation LOT 2' وقع واختم ، امسح ضوئياً واحفظ باسم "المرفق 2- فاتورة الكميات – أعمال إعادة تأهيل البنية التحتية Lot 2"
6	Annex 3 – GOAL TERMS & CONDITIONS FOR SERVICES & WORKS	Sign & stamp; scan and save as 'Annex 3 – GOAL TERMS & CONDITIONS FOR SERVICES & WORKS' وقع واختم ، امسح ضوئياً واحفظ باسم "الملحق 3- شروط وأحكام منظمة غول للأعمال والخدمات"
7	Annex 4 – GOAL SUPPLIER CODE OF CONDUCT	Sign & stamp; scan and save as 'Annex 4 – GOAL SUPPLIER CODE OF CONDUCT' وقع واختم ، امسح ضوئياً واحفظ باسم "الملحق 4- مدونة سلوك موردي غول"
8	Official Company Registration تسجيل الشركة الرسمي	Provide a copy of valid and officially issued commercial registration as well as a chamber of commerce registration يرجى تقديم نسخة من السجل التجاري الساري المفعول والصادر رسمياً، بالإضافة إلى شهادة تسجيل من غرفة التجارة.
9	Company Classification تصنيف الشركة	Provide a copy of the company classification certificate يرجى تقديم نسخة من شهادة تصنيف الشركة
10	Previous Experience Proof إثبات الخبرة السابقة	Provide a copy of at least 4 previous similar construction projects with completion certificate or reference letter يرجى تقديم نسخة من أربعة مشاريع بناء مماثلة سابقة على الأقل مع شهادة إتمام أو خطاب توصية
11	Previous Experience with a High Value Contract خبرة سابقة في عقد ذي قيمة عالية	Provide a proof of at least one construction contract completed in Syria with a minimum value of USD 100,000. تقديم دليل على عقد بناء واحد على الأقل تم إنجازه في سوريا بقيمة لا تقل عن 100,000 دولار أمريكي.
12	Human Resources Capacity القدرات البشرية	Provide Copies of ID cards, graduation documents and CV for at least civil or structural engineer يرجى تقديم نسخ من بطاقات الهوية ووثائق التخرج والسيرة الذاتية لمهندس مدني أو إنشائي على الأقل
13	Ownership of Machinery and Equipment تسجيل الشركة الرسمي	Provide a copy of deed of ownership or at a minimum of rental valid to date for all the company's machinery and equipment يرجى تقديم نسخة من سند الملكية أو على الأقل عقد إيجار ساري المفعول حتى تاريخه لجميع آلات ومعدات الشركة.

APPENDIX 1 - COMPANY DETAILS الملحق 1 – تفاصيل عن الشركة

1 THE TENDERER MUST COMPLETE APPENDIX 1 SEPARATELY FOR EACH LOT THAT THEY APPLY FOR. CONTACT DETAILS_LOT 1

على المتقدم على المناقصة استكمال الملحق 1 لكل LOT ينطبق عليه ذلك على حدة – معلومات التواصل LOT 1

This section must include the following information regarding the Individual or Company and any partners or sub-contractors:

يجب أن يتضمن هذا القسم معلومات عن الشخص أو الشركة أو الشركاء أو المقاولين الفرعيين:

Name of the prime Tenderer اسم مقدم المناقصة الرئيسي	
Registered address of the prime Tenderer العنوان المسجل لمقدم المناقصة الرئيسي	
Company Name اسم الشركة	
Address العنوان	
Previous Name(s) if applicable الاسم/ الأسماء السابقة (إن وجد)	
Registered Address if different from above العنوان المسجل إذا كان مختلفا عن العنوان أعلاه	
Registration Number الرقم المسجل	
Telephone الهاتف	
E-mail address عنوان البريد الإلكتروني	
Website address عنوان موقع الويب	
Year Established سنة التأسيس	
Legal Form. Tick the relevant box الشكل القانوني. ضع إشارة في الحقل المناسب	<input type="checkbox"/> Company شركة <input type="checkbox"/> Partnership شراكة <input type="checkbox"/> Joint Venture مشروع مشترك <input type="checkbox"/> Other (specify): آخر (حدد)
VAT/TVA/Tax Registration Number ضريبة القيمة المضافة / TVA / رقم التسجيل الضريبي	
Directors names and titles and any other key personnel أسماء ومناصب المدراء وأي موظفين رئيسيين آخرين	
Please state name of any other persons/organisations (except tenderer) who will benefit from this contract (GOAL compliance matter) يرجى ذكر اسم أي أشخاص / منظمات أخرى (باستثناء المورد) الذين سيستفيدون من هذا العقد (مسألة تتعلق بالامتثال لدى غول)	
Parent company الشركة الأم	
Ownership الملكية	

Do you have associated companies? Tick relevant box. If YES – provide details for each company in the form of additional table as per Contact Details هل لدى المورد شركات تابعة؟ ضع علامة على المربع المناسب. إذا كانت الإجابة بنعم – يرجى تقديم تفاصيل عن كل شركة في شكل جدول إضافي حسب معلومات التواصل	oYes نعم	oNo لا
	Primary Contact جهة الاتصال الرئيسية	Secondary Contact جهة الاتصال الثانوية
Name الاسم		
Current Position in the Organisation: المنصب الحالي في المنظمة		
No. of years working with the Organisation: عدد سنوات العمل مع المنظمة		
Email address عنوان البريد الإلكتروني		
Telephone الهاتف		
Mobile الموبايل		
Other Relevant Skills: مهارات أخرى مناسبة		
Institution (Date from – to) التأسيس (التاريخ من – إلى)		
Degrees or Diplomas الدرجات أو الشهادات		

1.1 PROFESSIONAL OR CORPORATE MEMBERSHIPS LOT 1

العضويات المهنية أو الشركات LOT 1

These are with external professional bodies that your company is registered with (please note this is not the company/ business registration details). Please attach copies of any relevant certificates or memberships and use more lines if necessary:

تكون هذه مع هيئات مهنية خارجية تكون شركتك مسجلة لديها (يرجى ملاحظة أن هذه ليست تفاصيل تسجيل الشركة / النشاط التجاري). يرجى إرفاق نسخ من أي شهادات أو عضوية ذات صلة واستخدام المزيد من السطور إذا لزم الأمر:

No الرقم	Name of the body اسم الهيئة	Year of registration سنة التسجيل	Membership Number رقم العضوية
1			
2			
3			
4			

1.2 PROFILE LOT 1

الملف الشخصي LOT 1

Tenderers should note that the information requested below will be required under the Essential Criteria. In total the answers to these questions should take no more than 2 pages

يجب على مقدمي المناقصات ملاحظة أن المعلومات المطلوبة أدناه ستكون مطلوبة بموجب المعايير الأساسية. في المجلد ، يجب ألا تستغرق الإجابات على هذه الأسئلة أكثر من صفتين

No الرقم	Description الوصف	Response الإجابة
1	<p>An outline of the scope of business activities. الخطوط العريضة لنطاق الأنشطة التجارية</p>	
2	<p>The number of years the Tenderer has been in business in its present form عدد السنوات التي قضاها مقدم المناقصة في العمل بشكله الحالي</p>	
3	<p>Where the Supplier proposes to use subcontractors or resellers/ distributors in the execution of the agreement this section should include details of the quality assurance mechanisms used by the Supplier to monitor the activities of its subcontractors or resellers/ distributors. Suppliers should note that commitment to quality, as evidenced by the existence of such quality control procedures, will be used as a Qualification Criteria عندما يقترح المورد استخدام مقاولين من فرعيين أو بائعين / موزعين في تنفيذ الاتفاقية، يجب أن يتضمن هذا القسم تفاصيل آليات ضمان الجودة التي يستخدمها المورد لمراقبة أنشطة المقاولين الفرعيين أو البائعين / الموزعين. يجب على الموردين ملاحظة أن الالتزام بالجودة، كما يتضح من وجود إجراءات مراقبة الجودة هذه، سيتم استخدامه كمعايير للأهلية.</p>	
4	<p>Any other relevant information أي معلومات أخرى ذات صلة</p>	

1.3 REFERENCES LOT 1

الجهات المرجعية LOT 1

At least 2 (two) relevant references from NGOs who may be contacted on a confidential basis to verify satisfactory execution of contracts must be supplied. These references may not be GOAL personnel or related to a GOAL contract. Respondents should supply this information for each of the references in the following format:

يجب تقديم ما لا يقل عن 2 (اثنين) من المراجع ذات الصلة من المنظمات غير الحكومية والتي يمكن الاتصال بها بشكل سري للتحقق من التنفيذ المرضي للعقد. قد لا تكون هذه المراجع من موظفي غول أو مرتبطة بعقد مع غول. يجب على المجهين تقديم هذه المعلومات لكل جهة من الجهات المرجعية بالتنسيق التالي:

1	Name الاسم	
	Organisation المنظمة	
	Address العنوان	
	Phone الهاتف	
	Fax الفاكس	
	Email البريد الالكتروني	
	Nature of supply طبيعة التوريد	
	Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد	
2	Name الاسم	
	Organisation المنظمة	
	Address العنوان	
	Phone الهاتف	
	Fax الفاكس	
	Email البريد الالكتروني	
	Nature of supply طبيعة التوريد	
	Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد	
3	Name الاسم	
	Organisation المنظمة	
	Address العنوان	
	Phone الهاتف	
	Fax الفاكس	
	Email البريد الالكتروني	
	Nature of supply طبيعة التوريد	
	Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد	
4	Name الاسم	
	Organisation المنظمة	
	Address العنوان	
	Phone الهاتف	
	Fax الفاكس	
	Email البريد الالكتروني	
	Nature of supply طبيعة التوريد	
	Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد	

By including the above information, tenderers confirm that they have consent from the data subject to share this information with GOAL for the purpose of providing a reference, to allow GOAL to analyse offers and award a contract under this tender; and that the data subject understands that the personal data may be shared internally within GOAL and externally if required by law and donor regulations; and may be stored for a period of up to 7 years from the award of contract.

بتضمين المعلومات المذكورة أعلاه، يؤكد مقدمو المناقصات أنهم حصلوا على الموافقة من صاحب البيانات على مشاركة هذه المعلومات مع غول لغرض توفير مرجع، للسماح لغول بتحليل العروض ومنح عقد بموجب هذا العرض؛ وأن الجهة صاحبة البيانات تدرك أنه يمكن مشاركة البيانات الشخصية داخلياً داخل غول وخارجياً إذا كان ذلك مطلوباً بموجب القانون ولوائح المانحين؛ ويمكن تخزينها لمدة تصل إلى 7 سنوات من تاريخ إرساء العقد.

2 DECLARATION RE PERSONAL AND LEGAL CIRCUMSTANCES LOT 1

التصريح عن الحالة الشخصية والقانونية LOT 1

THIS FORM MUST BE COMPLETED AND SIGNED BY A DULY AUTHORISED OFFICER OF THE TENDERERS' ORGANISATION. Please tick Yes or No as appropriate to the following statements relating to the current status of your organisation يجب ملء هذا النموذج وتوقيعه من قبل موظف مفوض أصولاً من قبل شركة المورد. يرجى اختيار "نعم" أو "لا" على النحو المناسب للبيانات التالية المتعلقة بالحالة الراهنة لشركتكم.		Yes نعم	No لا
1	The Tenderer is bankrupt or is being wound up or its affairs are being administered by the court or has entered into an arrangement with creditors or has suspended business activities or is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations المورد مفلس أو يجري تصفية شركته أو تدار شؤونه من قبل المحكمة أو دخل في إجراءات مع الدائنين أو علق أنشطته التجارية أو في أي وضع مماثل ناشئ عن إجراء مماثل بموجب القوانين واللوائح الوطنية.		
2	The Tenderer is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration by the court or for an arrangement with creditors or of any other similar proceedings under national laws and regulations يخضع المورد لإجراءات إعلان الإفلاس أو إصدار أمر بالتصفية أو الإدارة الإلزامية من قبل المحكمة أو لترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات أخرى مماثلة بموجب القوانين والأنظمة الوطنية.		
3	The Tenderer, a Director or Partner, has been convicted of an offence concerning his professional conduct by a judgement which has the force of res judicata or been guilty of grave professional misconduct in the course of their business أدين المورد أو مدير أو شريك بارتكاب مخالفة تتعلق بسلكه المهني بموجب حكم له حجية الأمر المقضي به، أو كان متورطاً بارتكاب سوء سلوك مهني خطير في سياق أعماله.		
4	The Tenderer has not fulfilled its obligations relating to the payment of taxes or social security contributions in Ireland or any other State in which the tenderer is located لم يفي المورد بالتزاماته المتعلقة بدفع الضرائب أو اشتراكات الضمان الاجتماعي في أيرلندا أو أي دولة أخرى يسكنها المورد.		
5	The Tenderer, a Director or Partner has been found guilty of fraud ثبت تورط المورد أو المدير أو الشريك بعمليّة احتيال.		
6	The Tenderer, a Director or Partner has been found guilty of money laundering ثبت تورط المورد أو المدير أو الشريك في جريمة غسل الأموال.		
7	The Tenderer, a Director or Partner has been found guilty of corruption ثبت تورط المورد أو المدير أو الشريك بفساد.		
8	The Tenderer, a Director or Partner has been convicted of being a member of a criminal Organisation أدين المورد أو المدير أو الشريك بالانتماء إلى منظمة إجرامية.		
9	The Tenderer, a Director or Partner is under investigation, or has been sanctioned within the preceding three (3) years by any national authority of a United Nations Member State for engaging or having engaged in proscribed practices, including but not limited to: corruption, fraud, coercion, collusion, obstruction, or any other unethical practice. المورد أو المدير أو الشريك يخضع للتحقيق، أو تعرض لعقوبة خلال السنوات الثلاث (3) السابقة من قبل أي سلطة وطنية لدولة عضو في الأمم المتحدة لممارسته أو الانخراط في ممارسات محظورة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: الفساد، أو الاحتيال أو الإكراه أو التواطؤ أو العرقلة أو أي ممارسات غير أخلاقية أخرى.		
10	The Tenderer has been guilty of serious misrepresentation in providing information to a public buying agency ثبت تورط المورد في عملية تضليل خطيرة في تقديم معلومات إلى وكالة شراء عامة.		
11	The Tenderer has contrived to misrepresent its Health & Safety information, Quality Assurance information, or any other information relevant to this application افتعل المورد التلاعب بمعلومات الصحة والسلامة، ومعلومات ضمان الجودة، أو أي معلومات أخرى ذات صلة بهذا الطلب		
12	The Tenderer has colluded between themselves and other bidders (a bidding ring), and/or the Tenderer has had improper contact or discussions with any member of GOAL staff and/or members of their family تواطؤ وتآمر المورد مع مقدمي العروض الآخرين (حلقة تقديم العطاءات)، و / أو كان المورد قد أجرى اتصالات أو مناقشات غير لائقة مع أي موظف من موظفي غول و / أو أفراد أسرهم.		

13	The Tenderer is fully compliant with the minimum terms and conditions of the Employment Law and with all other relevant employment legislation, as well as all relevant Health & Safety Regulations in the countries of registration and operations يلتزم المورد التزاماً تاماً بالحد الأدنى لشروط وأحكام قانون العمل ومع جميع تشريعات العمل الأخرى ذات الصلة، فضلاً عن جميع لوائح الصحة والسلامة ذات الصلة في بلدان التسجيل والعمليات.		
14	The Tenderer has procedures in place to ensure that subcontractors, if any are used for this contract, apply the same standards. لدى المورد إجراءات مطبقة لضمان تطبيق المقاولين الفرعيين- إن وجدوا في هذا العقد- لنفس المعايير.		
15	Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions including S/RES/1269 (1999), S/RES/1368 (2001) and S/RES/1373 (2001), GOAL is firmly committed to the international fight against terrorism, and in particular, against the financing of terrorism. It is the policy of GOAL to seek to ensure that none of its funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism. In accordance with this policy, the Tenderer undertakes to use all reasonable efforts to ensure that it does not provide support to individuals or entities associated with terrorism. تماشياً مع العديد من قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، بما في ذلك S / RES / 1269 (1999) و S / RES / 1368 (2001) و S / RES / 1373 (2001)، تلتزم غول التزاماً ثابتاً بالمكافحة الدولية للإرهاب، وخاصة مكافحة تمويل الإرهاب. وتتمثل سياسة غول في السعي إلى ضمان عدم استخدام أي من أموالها، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، لتقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب. ووفقاً لهذه السياسة، يتعهد المورد باستخدام كافة الجهود المعقولة لضمان عدم تقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب.		
I certify that the information provided above is accurate and complete to the best of my knowledge and belief. I understand that the provision of inaccurate or misleading information in this declaration may lead to my organisation being excluded from participation in future tenders. أشهد أن المعلومات المقدمة أعلاه دقيقة وكاملة – على حد علمي واعتقادي. أدرك أن تقديم معلومات غير دقيقة أو مضللة في هذا الإعلان قد يؤدي إلى استبعاد شركتي من المشاركة في المناقصات المستقبلية.			
Date التاريخ			
Name الاسم			
Position المنصب			
Telephone number رقم الهاتف			
Signature and full name التوقيع والاسم الكامل			

APPENDIX 2 SELF-DECLARATION OF FINANCE AND TAX LOT 1

الملحق 2 التصريح الذاتي عن الحالة المالية والضريبية LOT 1

1. Turnover history سجل حجم الأعمال

Turnover figures entered into the table must be the total sales value before any deductions

يجب أن تكون أرقام حجم العمل في الجدول أدناه هي القيمة الإجمالية للمبيعات قبل أي خصم.

'Turnover of related products' is for companies that provide items or services in multiple sectors. Please enter information on turnover of items or services that are similar in nature to the items or services requested under this tender.

"حجم الأعمال ذات الصلة" هو للشركات التي توفر مواد أو خدمات في قطاعات متعددة. يرجى إدخال معلومات عن حجم عمل المواد أو الخدمات المماثلة في طبيعتها للمواد أو الخدمات المطلوبة بموجب هذه المناقصة. يرجى ذكر العملة.

Trading year عام التداول	Total turnover إجمالي حجم الأعمال	Turnover of related products حجم تداول المنتجات ذات الصلة
2025		
2024		
2023		

Include a short narrative below to explain any trends year to year

قم بإدراج سرد قصير أدناه لشرح أي اتجاهات وتغيرات من سنة إلى أخرى

2. GOAL operates within the law of the country of operation and within international legal requirements. GOAL expects all companies to fulfil their legal obligations, including meeting their tax liabilities and duties in accordance with the relevant tax legislation. Please comment below if you feel there are any matters you need to bring to GOAL's attention.

تعمل غول وفق قانون بلد العمل ووفق المتطلبات القانونية الدولية. وتتوقع غول أن تفي جميع الشركات بالتزاماتها القانونية، بما في ذلك الوفاء بالتزاماتها وواجباتها الضريبية وفقاً للتشريعات الضريبية ذات الصلة. يرجى التعليق أدناه إذا كنت تشعر أن هناك أي مسائل تحتاج إلى لفت انتباه غول إليها.

Please continue on a separate sheet if necessary.

يرجى المتابعة في الكتابة على ورقة منفصلة إن اقتضى الأمر.

I certify that the information provided above is accurate and complete to the best of my knowledge and belief. I understand that the provision of inaccurate or misleading information in this declaration may lead to my organisation being excluded from participation in future tenders.

أشهد أن المعلومات المقدمة أعلاه دقيقة وكاملة وفقا لمعرفتي ومعتقداتي. أدرك أن تقديم معلومات غير دقيقة أو مضللة في هذا الإعلان قد يؤدي إلى استبعاد منظمتي من المشاركة في المناقصات المستقبلية.

Signed: (Director) التوقيع (المدير) _____
 Date: التاريخ _____
 Print Name: اكتب الاسم _____
 Company Name: اسم الشركة _____
 Address: العنوان _____

الملحق 1 – تفاصيل عن الشركة APPENDIX 1 - COMPANY DETAILS

CONTACT DETAILS_LOT 2

معلومات التواصل LOT 2

This section must include the following information regarding the Individual or Company and any partners or sub-contractors:

يجب أن يتضمن هذا القسم معلومات عن الشخص أو الشركة أو الشركاء أو المقاولين من الباطن (المقاولين الفرعيين):

Name of the prime Tenderer اسم مقدم المناقصة الأساسي		
Registered address of the prime Tenderer العنوان المسجل لمقدم المناقصة الأساسي		
Company Name اسم الشركة		
Address العنوان		
Previous Name(s) if applicable الاسم / الأسماء السابقة، إن وجدت		
Registered Address if different from above العنوان المسجل في حالة اختلافه عن العنوان المذكور أعلاه		
Registration Number رقم التسجيل		
Telephone رقم الهاتف		
E-mail address عنوان البريد الإلكتروني		
Website address عنوان الموقع الإلكتروني		
Year Established سنة التأسيس		
Legal Form. Tick the relevant box الحالة القانونية. ضع علامة في المربع المنطبق	<input type="checkbox"/> Company شركة <input type="checkbox"/> Partnership شراكة	<input type="checkbox"/> Joint Venture شركة محاصة <input type="checkbox"/> Other (specify): (يرجى التحديد)
VAT/TVA/Tax Registration Number رقم ضريبة القيمة المضافة/ رقم التسجيل الضريبي		
Directors names and titles and any other key personnel أسماء المدراء ومناصبهم وأي موظفين رئيسيين آخرين		

Please state name of any other persons/organisations (except tenderer) who will benefit from this contract (GOAL compliance matter) يرجى ذكر اسم أي أشخاص / منظمات أخرى (باستثناء مقدم المناقصة) الذين سيستفيدون من هذا العقد (مسألة تتعلق بالامتثال لدى غول)		
Parent company الشركة الأم		
Ownership الملكية		
Do you have associated companies? Tick relevant box. If YES – provide details for each company in the form of additional table as per Contact Details هل لديك أي شركات تابعة؟ ضع علامة على المربع المناسب. إذا كانت الإجابة بنعم – يرجى تقديم تفاصيل عن كل شركة في شكل جدول إضافي حسب معلومات التواصل	oYes نعم	oNo لا
	Primary Contact جهة الاتصال الرئيسية	Secondary Contact جهة الاتصال الثانوية
Name الاسم		
Current Position in the Organisation: المنصب الحالي في المنظمة		
No. of years working with the Organisation: عدد سنوات العمل مع المنظمة		
Email address البريد الإلكتروني		
Telephone رقم الهاتف		
Mobile رقم الهاتف المحمول		
Other Relevant Skills: المهارات الأخرى ذات الصلة		
Institution (Date from – to) التأسيس (التاريخ: من – إلى)		
Degrees or Diplomas الدرجات أو الشهادات		

2.1 PROFESSIONAL OR CORPORATE MEMBERSHIPS_LOT 2

LOT 2 العضويات المهنية أو الشركات

These are with external professional bodies that your company is registered with (please note this is not the company/ business registration details). Please attach copies of any relevant certificates or memberships and use more lines if necessary:

تكون هذه مع هيئات مهنية خارجية تكون شركتك مسجلة لديها (يرجى ملاحظة أن هذه ليست تفاصيل تسجيل الشركة / النشاط التجاري). يرجى إرفاق نسخ من أي شهادات أو عضوية ذات صلة واستخدام المزيد من السطور إذا لزم الأمر:

No الرقم	Name of the body اسم الهيئة	Year of registration سنة التسجيل	Membership Number رقم العضوية
1			
2			
3			
4			

2.2 PROFILE_LOT 2

الملف الشخصي LOT 2

Tenderers should note that the information requested below will be required under the Essential Criteria. In total the answers to these questions should take no more than 2 pages

يجب على المتقدمين للمناقصة الانتباه إلى أن المعلومات المطلوبة أدناه ستكون مطلوبة بموجب المعايير الأساسية. إجمالاً، يجب ألا يتعدى عدد صفحات الإجابات على هذه الأسئلة أكثر من صفحتين.

No	Description الوصف	Response الجواب
1	An outline of the scope of business activities. مخطط لنطاق الأنشطة التجارية.	
2	The number of years the Tenderer has been in business in its present form عدد سنوات عمل المتقدم على المناقصة في عمله الحالي	
3	Where the Supplier proposes to use subcontractors or resellers/ distributors in the execution of the agreement this section should include details of the quality assurance mechanisms used by the Supplier to monitor the activities of its subcontractors or resellers/ distributors. Suppliers should note that commitment to quality, as evidenced by the existence of such quality control procedures, will be used as a Qualification Criteria عندما ينوي المورد الاعتماد على متعاقدين من الباطن أو بائعين/موزعين في تنفيذ الاتفاق، ينبغي أن يتضمن هذا القسم تفاصيل عن آليات ضمان الجودة التي يستخدمها المورد لمراقبة أنشطة المتعاقدين معه من الباطن أو البائعين/الموزعين. وينبغي للموردين أن يلاحظوا أن الالتزام بالجودة، كما يتضح من وجود إجراءات مراقبة الجودة هذه، سيستخدم كمعيار للأهلية.	
4	Any other relevant information. أي معلومات أخرى ذات صلة.	

2.3 REFERENCES_LOT 2

الجهات المرجعية LOT 2

At least 2 (two) relevant references from NGOs who may be contacted on a confidential basis to verify satisfactory execution of contracts must be supplied. These references may not be GOAL personnel or related to a GOAL contract. Respondents should supply this information for each of the references in the following format:

يجب تقديم جهتين مرجعيتين -على الأقل- ذات صلة من المنظمات غير الحكومية ممن يمكن الاتصال بهما على أساس سري للتحقق من أن تنفيذ العقود كان قد تم بصورة مرضية. يجوز أن تكون تلك الجهات المرجعية من غير موظفي غول أو متعلقة بعقود غول. يجب على المستجيبين تقديم هذه المعلومات عن كل جهة من الجهات المرجعية على النسق التالي:

1	Name الاسم	
	Organisation المنظمة	
	Address العنوان	
	Phone رقم الهاتف	
	Fax الفاكس	
	Email البريد الإلكتروني	
	Nature of supply طبيعة التوريد	
	Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد	
2	Name الاسم	
	Organisation المنظمة	
	Address العنوان	
	Phone رقم الهاتف	
	Fax الفاكس	
	Email البريد الإلكتروني	
	Nature of supply طبيعة التوريد	
	Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد	
3	Name الاسم	
	Organisation المنظمة	
	Address العنوان	
	Phone رقم الهاتف	
	Fax الفاكس	
	Email البريد الإلكتروني	
	Nature of supply طبيعة التوريد	
	Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد	
4	Name الاسم	
	Organisation المنظمة	
	Address العنوان	
	Phone رقم الهاتف	
	Fax الفاكس	
	Email البريد الإلكتروني	
	Nature of supply طبيعة التوريد	
	Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد	

By including the above information, tenderers confirm that they have consent from the data subject to share this information with GOAL for the purpose of providing a reference, to allow GOAL to analyse offers and award a contract under this tender; and that the data subject understands that the personal data may be shared internally within GOAL and externally if required by law and donor regulations; and may be stored for a period of up to 7 years from the award of contract.

بتضمين المعلومات المذكورة أعلاه، يؤكد مقدمو المناقصات أنهم حصلوا على الموافقة من صاحب البيانات على مشاركة هذه المعلومات مع غول لغرض توفير مرجع، للسماح لغول بتحليل العروض ومنح عقد بموجب هذا العرض؛ وأن الجهة صاحبة البيانات تدرك أنه يمكن مشاركة البيانات الشخصية داخليًا داخل غول وخارجيًا إذا كان ذلك مطلوبًا بموجب القانون ولوائح المانحين؛ ويمكن تخزينها لمدة تصل إلى 7 سنوات من تاريخ إرساء العقد.

3 DECLARATION RE PERSONAL AND LEGAL CIRCUMSTANCES _LOT 2

2 التصريح الحالة الشخصية والقانونية LOT 2

THIS FORM MUST BE COMPLETED AND SIGNED BY A DULY AUTHORISED OFFICER OF THE TENDERERS' ORGANISATION. Please tick Yes or No as appropriate to the following statements relating to the current status of your organisation		Yes نعم	No لا
يجب ملء هذا النموذج وتوقيعه من قبل موظف مفوض حسب الأصول من قبل شركة المتقدم على المناقصة. يرجى اختيار "نعم" أو "لا" على النحو المناسب أمام الجمل التالية المتعلقة بالحالة الراهنه لشركتكم.			
1	The Tenderer is bankrupt or is being wound up or its affairs are being administered by the court or has entered into an arrangement with creditors or has suspended business activities or is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations المتقدم على المناقصة مفلس أو يجري تصفية شركته أو تدار شؤونه من قبل المحكمة أو دخل في إجراءات مع الدائنين أو علق أنشطته التجارية أو في أي وضع مماثل ناشئ عن إجراء مماثل بموجب القوانين واللوائح الوطنية.		
2	The Tenderer is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration by the court or for an arrangement with creditors or of any other similar proceedings under national laws and regulations يخضع المتقدم للمناقصة لإجراءات إعلان الإفلاس أو إصدار أمر بالتصفية أو الإدارة الإلزامية من قبل المحكمة أو لترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات أخرى مماثلة بموجب القوانين والأنظمة الوطنية.		
3	The Tenderer, a Director or Partner, has been convicted of an offence concerning his professional conduct by a judgement which has the force of res judicata or been guilty of grave professional misconduct in the course of their business أدين المتقدم للمناقصة أو مدير أو شريك له بارتكاب مخالفة تتعلق بسلكه المهني بموجب حكم له حجية الأمر المقضي به، أو كان متورطاً بارتكاب سوء سلوك مهني خطير في سياق أعماله.		
4	The Tenderer has not fulfilled its obligations relating to the payment of taxes or social security contributions in Ireland or any other State in which the tenderer is located لم يفي المتقدم للمناقصة بالتزاماته المتعلقة بدفع الضرائب أو اشتراكات الضمان الاجتماعي في أيرلندا أو أي دولة أخرى يسكنها المتقدم على المناقصة.		
5	The Tenderer, a Director or Partner has been found guilty of fraud ثبت تورط المتقدم على المناقصة أو المدير أو الشريك بعملية احتيال.		
6	The Tenderer, a Director or Partner has been found guilty of money laundering ثبت تورط المتقدم على المناقصة أو مدير أو شريك لديه في جريمة غسل الأموال.		
7	The Tenderer, a Director or Partner has been found guilty of corruption ثبت تورط المتقدم على المناقصة أو مدير أو شريك له بفساد.		
8	The Tenderer, a Director or Partner has been convicted of being a member of a criminal organisation أدين المتقدم على المناقصة أو مدير أو شريك له بالانتماء إلى منظمة إجرامية.		
9	The Tenderer, a Director or Partner is under investigation, or has been sanctioned within the preceding three (3) years by any national authority of a United Nations Member State for engaging or having engaged in proscribed practices, including but not limited to: corruption, fraud, coercion, collusion, obstruction, or any other unethical practice. المتقدم على المناقصة أو مدير أو شريك له يخضع للتحقيق، أو تعرض لعقوبة خلال السنوات الثلاث (3) السابقة من قبل أي سلطة وطنية لدولة عضو في الأمم المتحدة لممارسته أو الانخراط في ممارسات محظورة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: الفساد، أو الاحتيال أو الإكراه أو التواطؤ أو العرقلة أو أي ممارسات غير أخلاقية أخرى.		
10	The Tenderer has been guilty of serious misrepresentation in providing information to a public buying agency ثبت تورط المتقدم على المناقصة في عملية تضليل خطيرة في تقديم معلومات إلى وكالة شراء عامة.		
11	The Tenderer has contrived to misrepresent its Health & Safety information, Quality Assurance information, or any other information relevant to this application افتعل المتقدم على المناقصة التلاعب بمعلومات الصحة والسلامة، ومعلومات ضمان الجودة، أو أي معلومات أخرى ذات صلة بهذا الطلب.		
12	The Tenderer has colluded between themselves and other bidders (a bidding ring), and/or the Tenderer has had improper contact or discussions with any member of GOAL staff and/or members of their family تواطئ وتآمر المتقدم على المناقصة مع مقدمي المناقصات الآخرين (حلقة تقديم العطاءات)، و / أو كان المتقدم على المناقصة قد أجرى اتصالات أو مناقشات غير لائقة مع أي موظف من موظفي غول و / أو أفراد أسرهم.		
13	The Tenderer is fully compliant with the minimum terms and conditions of the Employment Law and with all other relevant employment legislation, as well as all relevant Health & Safety Regulations in the countries of registration and operations		

	يلتزم المتقدم على المناقصة التزاماً تاماً بالحد الأدنى لشروط وأحكام قانون العمل ومع جميع تشريعات العمل الأخرى ذات الصلة، فضلاً عن جميع لوائح الصحة والسلامة ذات الصلة في بلدان التسجيل والعمليات.		
14	The Tenderer has procedures in place to ensure that subcontractors, if any are used for this contract, apply the same standards. لدى المتقدم على المناقصة إجراءات مطبقة لضمان تطبيق المقاولين من الباطن- إن وجدوا في هذا العقد- لنفس المعايير.		
15	Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions including S/RES/1269 (1999), S/RES/1368 (2001) and S/RES/1373 (2001), GOAL is firmly committed to the international fight against terrorism, and in particular, against the financing of terrorism. It is the policy of GOAL to seek to ensure that none of its funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism. In accordance with this policy, the Tenderer undertakes to use all reasonable efforts to ensure that it does not provide support to individuals or entities associated with terrorism. تماشياً مع العديد من قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، بما في ذلك S / RES / 1269 (1999) و S / RES / 1368 (2001) و S / RES / 1373 (2001)، تلتزم غول التزاماً ثابتاً بالمكافحة الدولية للإرهاب، وخاصة مكافحة تمويل الإرهاب. وتتمثل سياسة غول في السعي إلى ضمان عدم استخدام أي من أموالها، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، لتقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب. وفقاً لهذه السياسة، يتعهد المتقدم للمناقصة باستخدام كافة الجهود المعقولة لضمان عدم تقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب.		
I certify that the information provided above is accurate and complete to the best of my knowledge and belief. I understand that the provision of inaccurate or misleading information in this declaration may lead to my organisation being excluded from participation in future tenders. أشهد أن المعلومات المقدمة أعلاه دقيقة وكاملة – على حد علمي واعتقادي. أدرك أن تقديم معلومات غير دقيقة أو مضللة في هذا الإعلان قد يؤدي إلى استبعاد شركتي من المشاركة في المناقصات المستقبلية.			
Date التاريخ			
Name الاسم			
Position المنصب			
Telephone number رقم الهاتف			
Signature and full name التوقيع والاسم الكامل			

APPENDIX 2 SELF-DECLARATION OF FINANCE AND TAX _LOT 2

الملحق 2 التصريح الذاتي عن الحالة المالية والضريبية – LOT 2

1. Turnover history سجل حجم الأعمال

Turnover figures entered into the table must be the total sales value before any deductions

يجب أن تكون أرقام حجم العمل في الجدول أدناه هي القيمة الإجمالية للمبيعات قبل أي خصم.

'Turnover of related products' is for companies that provide items or services in multiple sectors. Please enter information on turnover of items or services that are similar in nature to the items or services requested under this tender.

"حجم الأعمال ذات الصلة" هو للشركات التي توفر مواد أو خدمات في قطاعات متعددة. يرجى إدخال معلومات عن حجم عمل المواد أو الخدمات المماثلة في طبيعتها للمواد أو الخدمات المطلوبة بموجب هذه المناقصة.

Trading year عام التداول	Total turnover إجمالي حجم الأعمال	Turnover of related products حجم المنتجات ذات الصلة
2025		
2024		
2023		

Include a short narrative below to explain any trends year to year

قم بإدراج سرد قصير أدناه لشرح أي اتجاهات وتغيرات من سنة إلى أخرى.

3. GOAL operates within the law of the country of operation and within international legal requirements. GOAL expects all companies to fulfil their legal obligations, including meeting their tax liabilities and duties in accordance with the relevant tax legislation. Please comment below if you feel there are any matters you need to bring to GOAL's attention.

تعمل غول وفق قانون بلد العمل ووفق المتطلبات القانونية الدولية. وتتوقع غول أن تفي جميع الشركات بالتزاماتها القانونية، بما في ذلك الوفاء بالتزاماتها وواجباتها الضريبية وفقاً للتشريعات الضريبية ذات الصلة. يرجى التعليق أدناه إذا كنت تشعر أن هناك أي مسائل تحتاج إلى لفت انتباه غول إليها.

Please continue on a separate sheet if necessary.

يرجى المتابعة في الكتابة على ورقة منفصلة إن اقتضى الأمر.

I certify that the information provided above is accurate and complete to the best of my knowledge and belief. I understand that the provision of inaccurate or misleading information in this declaration may lead to my organisation being excluded from participation in future tenders.

أشهد أن المعلومات المقدمة أعلاه دقيقة وكاملة وفقاً لمعرفتي ومعتقداتي. أدرك أن تقديم معلومات غير دقيقة أو مضللة في هذا الإعلان قد يؤدي إلى استبعاد منظمتي من المشاركة في المناقصات المستقبلية.

Signed: (Director)

توقيع (المدير)

Date: التاريخ

Print Name: الاسم

Company Name: اسم الشركة

Address: العنوان

APPENDIX 3: TECHNICAL OFFER (SEPARATE DOCUMENT)

الملحق 2: العرض التقني (وثيقة وورد منفصلة)

ANNEX 1 – TECHNICAL SPECIFICATIONS AND STANDARDS (SEPARATE PDF)

الملحق 1- جدول الكميات (وثيقة بي دي اف منفصلة)

ANNEX 2 – BILL OF QUANTITIES (SEPARATE PDF)

الملحق 2- معايير ومواصفات أعمال الإصلاحات (وثيقة بي دي اف منفصلة)

ANNEX 3 – GOAL TERMS & CONDITIONS FOR SERVICES & WORKS (SEPARATE PDF)

الملحق 3- بنود وشروط غول للخدمات والأعمال (وثيقة بي دي اف منفصلة)

ANNEX 4 – GOAL SUPPLIER CODE OF CONDUCT (SEPARATE PDF)

الملحق 4- مدونة سلوك موردي غول (وثيقة بي دي اف منفصلة)
